

崔溥《漂海錄》经由地点古今对比研究

최창원

청운대학교 중국학과

A comparative study of the past and present locations of Cui Pu's "Piaohailu"

Choi, Changwon

Dept. of Chinese Studies , ChungWoon University

요약 崔溥韓國朝鮮時期官員, 公元1487年赴濟州島執行公務, 後因其父去世, 於1488年閏正月初三奔喪回家, 途中不幸遭遇風暴, 而在海上漂流了近半個月後, 終於在「大唐國浙江台州府臨海縣界」(今三門縣)登陸。崔溥從台州走陸路至杭州, 後經杭州, 乘船沿京杭大運河至北京, 再由北京走陸路過山海關, 經鴨綠江返回了祖國。我們將其走過的路程分段整理, 將他所經過的地點的當今情況進行整理。並希望通過重走其所走過的重要地點, 對這些地點的變遷進行新的記錄。本研究通過對崔溥所經由的地點的古今對比研究, 探尋崔溥的足跡, 回顧歷史。

주제어 崔溥, 漂海錄, 明朝, 漂海錄行程, 京杭大運河

Abstract Cui Pu Korea period official, 1487 AD to Jeju Island to perform official duties, after the death of his father, in 1488 leap on the third day of the first month home, unfortunately encountered a storm on the way, and drifting in the sea nearly half a month later, finally landed in the "Datang state Zhejiang Taizhou Prefecture near the Hai county border" (now Sanmen county). Cui Pu traveled overland from Taizhou to Hangzhou, then via Hangzhou, by boat along the Beijing-Hangzhou Grand Canal to Beijing, and then by land from Beijing through Shanhaiguan Pass, through the Yalu River back to his motherland. We have pieced together the distance he traveled, the current situation of the places he passed through. He also hopes to make a new record of the changes of these sites by revisiting the important sites he has walked. This study explores Cui Pu's footprints and reviews the history by comparing the ancient and modern places he passed through.

Key Words Choi-Fu, "Piao Hai Lu", Ming Dynasty, Character Phenomenon, Social Phenomenon Drifting in the sea, Beijing-Hangzhou Grand Canal

* This work was supported by an Academic Research Fund of Chungwoon University in 2022

Received 26 Dec 2022, Revised 16 Jan 2023

Accepted 18 Jan 2023

Corresponding Author: Choi, Changwon
(ChungWoon University)

Email: abn666@hanmail.net

ISSN: 2466-1139(Print)

ISSN: 2714-013X(Online)

© Industrial Promotion Institute. All rights reserved. This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution Non-Commercial License (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>), which permits unrestricted non-commercial use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited.

1. 漂海錄中所記載

1.1 崔溥的中國之行

崔溥，今韓國朝鮮時期全羅道羅州(祖籍耽津,今韓國務安郡)人。生於明景泰五年(公元前1454年)，24歲時便進士及第，曾任朝鮮王朝校書館著作、軍資監主簿、副司直、龍驤衛司果等職。明朝弘治元年(1488年)，崔溥任推刷敬差官，收到父親過世的消息，於閏正月初三從其任地濟州島出發，北上弔唁其父，不料行船途中忽遇暴風雨，曰「為風所逆。驚濤掀浪。載沈載傾。飢食渴水。十生九死。以今月十二日到泊名不知海島」(崔溥，《漂海錄》1)閏正月21日)。同船人員經過14天的海上漂流，到至今浙江台州府臨海縣地界，並於今三門縣²⁾棄舟登陸，登陸後，被當地人誤認為倭寇。崔溥雖多番解釋緣由，仍被「里人所驅」，後被千戶許清押解至桃渚城(今浙江臨海市桃渚鎮)。經過審訊，當地官員通過察看印牌、冠帶、文書等資料，確認其來自朝鮮。隨後受明朝地方及朝廷的禮遇。啟程前往北京，主要經水路沿明京杭大運河北上，途徑寧波、紹興、杭州、揚州、濟寧、臨清、天津後到達北京。抵達北京後，明朝弘治皇帝親自接見並賞賜了崔溥一行人等。在北京停留了二三日後，明朝派人護送崔溥一行人經遼東過鴨綠江，返回本國。後經計算，崔溥一行人在中國境內共逗留了135天³⁾，總里程達8800余里。返回本國的崔溥將其在中國境內的所見所聞如實描繪，記錄了一段明代的畫面，特別是將明代早期京杭大運河沿岸的諸多城市、山川、名勝等，用文字再現於世人的面前。崔溥的《漂海錄》內容詳實，記錄仔細，被當時朝鮮王朝將此書列為內參材料，並未公開，可見崔溥的著述的在當時有著重要的參考價值。而他的中國之行更是有力地推動了兩國間的相互借鑒與發展。

1.2 所到之處

根據《漂海錄》的記載，崔溥主要途徑了中國的江南

- 1) <https://zh.m.wikisource.org/wiki/漂海錄>
- 2) 金賢德，崔溥漂海登陸點與行經路線及《漂海錄》，浙江海洋學院學報，2006，vol. 23 No. 4 P. 32.
- 3) 孫宗廣，槳聲燈影里的異國記錄-《漂海錄》中京杭大運河段江蘇段的歷史面貌探析，蘇州教育學院學報，2016，Vol. 33 NO. 4，P. 36.

地區，京杭大運河沿岸。崔溥受大風漂泊後，首先停泊於牛頭外洋。經考證，登陸地點為今台州三門縣沿江村金木沙灣，屬於今中國浙江省台州市地界，記述曰「十六日；到泊於牛頭外洋。是日陰。海色赤黑中全濁。西望連峰疊嶂，撐天包海，意有人煙。駕東風而至，則見山上多有烽燧臺列峙，喜復到中國地界。」(崔溥，《漂海錄》卷一，閏正月十六日)。明弘治元年正月十七日捨舟登陸後，被當地守軍誤認為倭寇，雖然辯解，但守軍依舊心存疑慮，遂押送至桃渚千戶審理。正月十九日，抵達桃渚後，經當地官員審明，啟程向北而行。漂海錄對此地進行了詳細的記載和描述：「台州，古東甌國之地，在閩之東，越之南。而牛頭外洋等處，轄臨海縣地，又在台州東南絕徼，風氣溫暖，恆雨少日，實炎荒瘴癘之方。臣當正月而到，氣候與三四月同，牟麥欲穗，筍芽方盛，桃杏滿開。又山川高大，林藪屏翳，人物繁夥，第宅壯麗，別是一區天地也。」(崔溥，《漂海錄》卷一，閏正月二十二日)。

離開桃渚所後，次日至健跳所、過寧海縣的西洋嶺、許家山，至市奧鋪，白嶠嶺等地。後到寧海縣之白嶠驛，簡單休憩後，又過桐山鋪、梅林鋪、江渡嶺、缸窰鋪、海口鋪。後到西店驛住宿。第二天，冒雨過珊瑚鋪、拆開嶺、山隍鋪，又過大嶺、方門鋪至雙溪鋪，後住宿於奉化縣之連山驛。第二日經過虛白觀、金鐘鋪、南渡鋪，至廣濟橋。過廣濟橋後進入寧波府界。經過此地後，漂海錄記述曰「自牛頭外洋西北至連山驛，群峰列岫糾紛繚繞，溪澗岩壁縈紆錯亂。至此江，則平郊廣野一望豁如，但見遠山如眉耳。江之北築一壩，壩即輓舟上過之處。壩之北築堤，鑿江，有鼻居舳舻岸列泊。」(崔溥，《漂海錄》卷一，閏正月二十九日)。乘舟離開寧波府後，經過了慈溪縣、餘姚縣、上虞縣。二月初四到達紹興府，《漂海錄》對紹興府進行了如下描述曰「紹興府，即越王舊都，秦漢為會稽郡，居浙東下流。府治及會稽、山陰兩縣及紹興衛之治、臥龍山，俱在城中。會稽山在城東十餘里。其他若秦望等高山，重疊萃萃，千岩萬壑，競秀爭流於東西南三方。北濱大海，平衍無丘陵。蘭亭在婁公阜上天章寺之前，即王羲之修禊處。」(崔溥，《漂海錄》卷二，二月初五日)。

崔溥一行人於二月初六日抵達杭州，在此地停留六日。二月十三日自杭州起程。先過崇德縣。乘船經鴻麗河，過十二里洋、堅濟橋、普安橋、大尹廟。在經過嘉

興府、吳江縣、到達了蘇州府。《漂海錄》記錄此地曰「蘇州，即古吳王闔閭使伍子胥城而都之城。周又與杭州同。府治，及吳縣、長洲縣之治皆在城中。城之胥門舊有姑蘇臺，今廢為驛，植木水中為滉柱，作石堤三面，皇華樓據其前，昭陽樓建於後。...蘇州古稱吳會，東瀕於海，控三江，帶五湖，沃野千里，士夫淵藪。海陸珍寶，若紗羅綾緞、金銀珠玉，百工技藝、富商大賈，皆萃於此。自古天下以江南為佳麗地，而江南之中以蘇杭為第一州，此城尤最。樂橋在城中，界吳、長洲兩縣治間，市坊星布，江湖衆流通貫吐納乎其中，人物奢侈，樓臺聯絡。又如閭門、碼頭之間，楚商閩舶輻輳雲集。又湖山明媚，景致萬狀。但臣等乘夜到姑蘇驛，翌日又不喜觀望，又乘夜傍城而過，故白樂天所謂七堰、八門、六十坊、三百九十橋，及今廢舊添新、勝景奇跡，俱不得記之詳也。」（崔溥，《漂海錄》卷二，二月十七日），另外，崔溥夜行射瀆河時還曾路過楓橋，遠望有名的寒山禪寺。接著一行人乘船過普圓橋、普恩橋、澆墅鋪、吳家店、張公鋪、不平得勝橋、通兵橋、望高巡檢司、馬墓鋪、純安橋，乘著夜色乘舟而行，到錫山停泊。

二月十九日行至常州府，次日經潤河至丹陽縣，徹夜行至鎮江府新門。二月二十一日換船進入揚子江，開始渡江。崔溥一行人於二月二十二日夜到達廣陵驛，進入了揚州界內，次日經過揚州府城。《漂海錄》里描繪當時的揚州城曰「府即舊隋江都之地，江左大鎮，十里珠簾、二十四橋、三十六陂之景為諸郡最，所謂「春風蕩城郭，滿耳沸笙歌」之地。臣等由舟而過，不得觀望，所可見者，鎮淮樓而已。樓即城南門，有三層。沿河而東而北，過夏國公神道廟、觀音堂、懷遠將軍蘭公之瑩、晏公廟、黃巾壩、北來寺、竹西亭鋪、收鈔廳、揚子灣巡檢司、灣頭關荒廟、鳳凰橋墩、淮子河鋪、河泊八塔鋪、第五淺鋪、稅課局、四里鋪、邵伯寶公寺、迎恩門，所過有閘二座，至邵伯驛。驛北有邵伯大湖，棹傍湖邊二三里許，至邵伯遞運所。因水漲風亂不得夜過湖，故經宿焉。」（崔溥，《漂海錄》卷二，二月二十三日）二月二十四日，崔溥一行人自邵伯遞運所沿邵伯湖新塘，經過過邵伯巡檢司、邵伯鎮、馬家渡鋪、三溝鋪、腰鋪、露筋烈女祠、露筋鋪、玉琴鋪、八里鋪等地，晚上到到達了孟城驛。此驛在離高郵城南月三里左右。次日，經過高郵州（古邗州），二月二十六日從

汜水鋪出發，路過汜光湖、寶應縣城、白馬湖等地，夜間抵達淮陰驛，並經此驛進入淮安境內。次日經過淮安府，並經清河口，過三汊淺鋪，又溯白洋河，夜半靠岸停泊休憩。二月二十九日，一行人途經桃源縣繼續向北而行，後又過崔鎮，黃昏達到古城驛，次日經過武家溝，溯白洋河、陸家墩小河口，至鍾吾驛，途經宿遷縣。又過遞運所、皂河、青墩、沙方等淺灘，夜間抵達直河驛。

明弘治三月以後，崔溥一行人還經過了邳州、徐州、劉城鎮、沛縣。兗州府地方、魚臺縣、到達了濟寧州。三月初十日從濟寧城出發，走南旺湖達到巨野縣地方。還經過嘉祥縣、汶上縣、開河鎮、到達東平州地方。在經過壽長縣、東河縣、陽穀縣到達東昌府附近。出東昌府後，繼續乘舟經過堂邑縣、博平縣地方、清平縣、臨清縣、武城縣、至恩縣。三月十八日經過德州後，又經過了吳橋縣、東光縣、南皮縣、過滄州、興濟縣、靜海縣、直沽城、並於三月二十四日抵達了天津衛。又行船四日後到與三月二十八日抵達北京玉河館。並在北京覲見明孝宗皇帝，並得到賞賜。明弘治元年四月二十四日從北京出發，開始了返回朝鮮的路程。

返回朝鮮的路途，首先經過三河縣、再經薊州城南五里的漁陽驛、楊樊驛、玉田縣、豐潤縣、灤州地方、永平府、撫寧衛、山海關、前屯衛、寧遠衛、中屯衛、左屯衛、廣寧衛城、海州衛、遼東、東寧衛並於6月初四日度過了鴨綠江，抵達九連城，回到了祖國。崔溥一行人的歸國路程，主要走京杭大運河，並對京杭大運河沿岸的繁華景象描述頗多，記錄詳實。



崔溥海陸行程圖

2. 漂海錄所載地點的前世今生

2.1 登陸后陸路及京杭大運河沿岸

根據崔溥的漂海錄的行程，大體可以區分為京杭大運河段和北歸朝鮮段，按特別是所走的京杭大運河一段路程，但因崔溥一行只乘船行經運河，記錄的內容主要集中在運河沿岸，所以處處留意，細心觀察。崔溥所記運河一線，各種地名多達600余個⁴⁾，其中驛站56處，鋪160余處，關51座，遞運所14處，巡檢司15處，橋梁60余座。而其中很多的地方還在當今社會留下一些影子。一些省會、地級市、縣級、鄉級還保留原有的地理名稱，我們將根據現有資料，對漂海錄所經過地點的變化進行了歸納整理。

2.1.1 登陸后至杭州經過地點

崔溥登陸後的直到杭州地界，這一段路程是陸路和水路交替，陸路這一段主要經過了明朝的台州、寧波府等管轄地界。崔溥登陸地點牛頭外洋，學術界已經共識，即今台州三門縣沿江村金木沙灣，這裡位於三門縣的東南部，此地也因崔溥的登陸地點聞名中外。登陸後停留時間較長的桃渚所，是明正統八年(1443年)建，是明代專門為抗倭而設置的千戶所所城，周長1366米，城高4.5米，現除堞口外，城牆主體及三個城門(包括甕城)均保持完好。另外，另地點健跳所，是明洪武二十年(1387年)設千戶所。系信國公湯和奏設，千戶尚膺築，城高二丈三尺，圍三里二十七步，門二，西曰登明，北曰崇武。明朝中葉，倭寇橫行海內外，為加強沿海地區的防禦，於嘉靖四十年(公元1561年)，寧紹台參將戚繼光再修健跳城。現三地均屬於現浙江省管轄，桃渚現為桃渚鎮城裡村，目前桃渚城仍保存著明代的摩崖題刻和明、清歷朝所修建的寺廟庵堂以及古建民居等和古蹟數十處。而健跳所地界也已改為區屬建制鎮。

崔溥一行接下來所經過的寧海、寧波府、奉化縣、餘姚縣、慈溪縣、上虞縣等地因經濟發展迅速，寧波現為浙江省地級市，奉化為其下屬區域，而寧海、餘姚、慈溪則發展為寧波市轄市、縣級行政單位。值得一提的是寧海縣，這裡歷史悠久，是《徐霞客遊記》開篇地，中國旅遊日發祥地，有前童古鎮、伍山石窟、寧海森林溫泉等4A級旅遊景區。2019年9月，入選首批國家全域旅游

4) https://www.gmw.cn/01gmr/2009-02/24/content_890691.htm

示範區⁵⁾。所經過的紹興府和上虞縣，現紹興已變為地級市，上虞縣則劃為其下屬區。紹興市境內河道密布，湖泊衆多，向以「水鄉澤國」享譽海內外。境內主要有匯入錢塘江的曹娥江、浦陽江、鑿湖水系；浙東運河東西橫貫北部，與南北向河流溝通，交織成北部平原區河密度率很高的河網水系。

2.1.2 京杭大運河路線

崔溥一行自杭州起程，便全部為水路，也是沿著明代的京杭大運河一線行走。京杭大運河南起杭州，北至北京，貫通海河、黃河、淮河、長江、錢塘江五大水系，途經浙江、江蘇、山東、河北四省及天津、北京兩直轄市。崔溥這一路經過了杭州、蘇州、無錫、常州、鎮江、揚州、淮安、宿遷、徐州等地，目前已經發展為中國的知名城市。京杭大運河流域，現已成為集遺產與生態保護、經濟與社會發展、文化與休閒遊憩等多種功能於一體的綜合型文化功能區域。

杭州地處中國華東地區、錢塘江下游、東南沿海、浙江北部、京杭大運河南端，杭州是華夏文明的發祥地，首批國家歷史文化名城。杭州因風景秀麗，素有「人間天堂」的美譽。杭州得益於京杭大運河和通商口岸的便利，以及自身發達的絲綢和糧食產業，歷史上曾是重要的商業集散中心。

蘇州，歷史文化氣息濃厚，自古為重要的地區。崔溥途徑明代蘇州城時，觀察仔細對其記載也最為詳實，大運河過嘉興抵達平望驛而泊，後過吳江至蘇州府，沿途所記地點甚詳。特別要提出的是其經過的寶帶橋一帶，目前還保護完好。而且蘇州是運河沿線唯一以「古城」概念申遺的城市，其中共有4條運河故道和7個點列入申遺名錄，而「寶帶橋」便是其中的遺產點之一⁶⁾。

無錫，現已為中國江蘇省地級市，地處長江三角洲平原腹地，太湖北岸，被譽為「太湖明珠」。東鄰蘇州，南和西南與浙江湖州、安徽宣城交界，西接常州，北倚長江，京杭大運河穿境而過。是中國國家歷史文化名城。

常州，是中國優秀旅遊城市，風景秀麗，名勝古蹟衆多。以春秋淹城旅遊區、天寧寺、茅山、環球恐龍城為

5) <https://baike.baidu.com/item/寧海縣/11049768>

6) 孫宗廣， 槳聲燈影里的異國記錄-《漂海錄》

中京杭大運河段江蘇段的歷史面貌探析，

蘇州教育學院學報， 2016, Vol. 33 No. 4, P. 38.

代表。此外還有始建於唐昭宗年間和北宋年間的紅梅閣、文筆塔；有瞿秋白、張太雷、唐荊川、惲南田、黃仲則、趙翼、李伯元、李公樸、史良等名人故居30余處。常州園林歷史悠久，現保存的有近園、約園、意園、暫園、未園等7)。

崔溥經過鎮江時，側重於介紹此地的優越地理位置：「鎮江府即閩州城，孫權徙丹徒，築鐵甕城，謂之京城。府治及丹徒縣之治在城中。城東又有鐵甕地，而無其城。向吳亭在城西南，北固山在西北，即梁武帝所名也。戴公山在西南，即宋武帝所游也。」當今的揚州現已為地級市，也是華東地區重要的交通中樞。境內的丹陽市與常州市新北區交界處建有常州奔牛國際機場，另有京滬鐵路、京滬高鐵、滬寧高鐵、滬蓉高速公路、揚溧高速公路、312國道、104國道等通達中國各主要城市，是長江與京杭大運河唯一交匯樞紐，長江流域第三大億噸港口鎮江港通江達海8)。

揚州位於江蘇省中部、長江與京杭大運河交匯處，有江蘇省陸域地理幾何中心（揚州高郵市）之稱，有「淮左名都，竹西佳處」之稱，又有著「中國運河第一城」的美譽；被譽為揚一益二、月亮城。建城史可上溯至公元前486年，中國大運河揚州段入選世界遺產名錄；揚州列入中國海上絲綢之路申報世界遺產城市之一。揚州是南水北調東線工程水源地、聯合國人居獎獲獎城市、全國文明城市、中國溫泉名城、國家園林城市、國家森林城市9)。

淮安古稱淮陰，江蘇省轄地級市，位於江蘇省中北部，江淮平原東部。地處長江三角洲地區，是蘇北重要中心城市，長三角北部現代化中心城市，南京都市圈成員城市，淮河生態經濟帶首提首推城市，坐落於古淮河與京杭大運河交點，處在中國南北分界線「秦嶺-淮河」線上，擁有中國第四大淡水湖洪澤湖，是全國文明城市、國家歷史文化名城、國家衛生城市、國家園林城市、國家環境保護模範城市、國家低碳試點城市。為淮揚菜的主要發源地之一，入選「世界美食之都」，是江淮流域古文化發源地之一10)。

宿遷，簡稱宿，古稱下相、宿豫、鐘吾等，江蘇省轄

地級市，位於長三角北翼，江蘇省北部，是長三角北翼區域性綜合交通樞紐，地處徐州、連雲港、淮安中心地帶，是江蘇省沿海地區向中西部輻射的重要門戶城市，是徐州都市圈、江淮生態經濟區核心城市、一帶一路節點城市11)。

徐州，地處華北平原東南部、江蘇省西北部，京杭大運河穿境而過，素有「五省通衢」之稱。徐州是華東重要門戶城市，華東地區重要的經濟、科教、文化、金融、醫療和對外貿易中心，也是國家「一帶一路」重要節點城市、國家可持續發展議程創新示範區、長三角北翼副中心城市、徐州都市圈核心城市，有「中國工程機械之都」的美譽12)。

崔溥等人是京杭大運河航道完全打通後，首次走完全程的朝鮮人。他在《漂海錄》上對京杭大運河的歷史記述，給我們留下瞭解這段運河的重要文獻。重新探訪這一地區，能夠通過對比重新瞭解現如今的京杭大運河。

2.1.3 北归朝鮮沿途

返回朝鮮的路途中經過了，當今的三河市、玉田縣、現河北省豐潤區，灤州市、盧龍縣、山海關、朝陽、北鎮市、遼東地區、丹東市回到朝鮮。這些地方，如今比較出名的就是山海關、朝陽、丹東等地，山海關歷史悠久、文物薈萃，舉世聞名的萬里長城從這裡入海，先後被授予「世界文化遺產地」、「國家級歷史文化名城」、「中國旅遊勝地40佳」、「全國文明風景旅遊區示範點」等榮譽稱號。境內人文古蹟星羅棋布，有價值的多達150余處，不可移動文物按類別可大致分為長城、古遺址、古民居、寺觀祠廟、近現代重要史蹟及代表性建築、石窟及石刻六大類。全區共有34處區級以上重點文物保護單位，其中國家級文物保護單位1處、省級2處、市級8處、區級23處，這些都是古城文化的縮影，是國家歷史文化名城保護中重要的組成部分13)。

丹東地處遼寧東南部，東與朝鮮的新義州隔江相望，南臨黃海，西接鞍山，西南與大連毗鄰，北與本溪接壤。丹東是中國海岸線的北端起點，位於東北亞中心地

7) <https://baike.baidu.com/item/常州/171784>

8) <https://baike.baidu.com/item/京杭大运河/345335>

9) <https://baike.baidu.com/item/東線調水工程/5240411>

10) <http://www.takungpao.com/news/232108/2021/1110/653162.html>

11) http://www.js.gov.cn/art/2020/6/26/art_60096_9250642.html

12) <https://baike.baidu.com/item/徐州/6250>

13) 張靜芳、翟榮榮，
山海關歷史文化資源保護與傳承利用研究，工作指導 總第331期，P. 70.

帶，是東北亞經濟圈與環渤海、黃海經濟圈的重要交匯點，是一個以工業、商貿、港口、物流、旅遊為主體的沿江、沿海、沿邊城市，是國家級邊境合作區、沿海開放城市¹⁴⁾。特別是九連城，這一地點，是崔溥離開中國的最後一站，此地位於距離遼寧省丹東市市中心東北12公里處的振安區，北依鎮東山，地勢險要，是古代貢道的必由之處。明清兩代，成為中朝兩國通商要地，開設了互換市場，並且駐兵戍。今僅保留瞭望台數處，還有明代鎮江城遺址¹⁵⁾。

3. 再走漂海錄行程的意義

3.1 行程路線與其紀錄片意義

崔溥的《漂海錄》早已成為了成為傳遞中韓友誼的重要歷史媒介。也早有人探訪了漂海錄所經過的路線。韓國樸泰根教授根據他對崔溥《漂海錄》行程線路沿途實地探訪，於1997年9月1日至12月15日，在《韓國日報》的星期日版上，連續以整版篇幅發表他的對崔溥《漂海錄》的考證成果¹⁶⁾。1998年，KBS電視台製作播放了崔溥《漂海錄》的專題片¹⁷⁾。2000年9月，務安郡與台州市締結友好城市¹⁸⁾。2002年7月，崔溥後裔108名代表來三門灣尋找先輩足跡共同舉行崔溥漂流事跡紀念活動。紀念碑用寧海當地特有的青石鑿成，碑高2米，寬0.8米，正面用隸書刻著「崔溥漂流事跡碑」七個大字，背面則刻著由北京大學葛振家教授撰寫的碑文¹⁹⁾。2003年12月，韓國駐滬總領事樸相起訪問台州三門，接受了三門縣謝再興縣長贈送的象徵著中韓友誼的水晶「漂流船」。自新華社《「東方馬可·波羅」足跡始於浙江三門縣》對國內外發表後，中央電視台央視國際、人民網、《國學動態》、香港《大公報》等數十家中外媒體轉載報道，引起中韓兩國各界的廣泛關注，韓國一些學者及新聞記者紛紛要求到浙江三門來尋訪。2004年2月6-7日，即農曆

正月十六、十七日崔溥獲救登陸516週年的紀念日，韓國聯合通訊社、韓國經濟日報社、MoneyToday日報社三名記者，由韓亞航空公司駐滬總經理、崔溥《漂海錄》研究者金炯均擔任翻譯前來三門採訪報道²⁰⁾。韓國聯合通訊社發表了記者李宇卓的報道《516年之後再現的「崔溥之登陸中國」》。韓國經濟日報社記者韓友德發表長篇通訊《浙江：500年前崔溥的「中國之愛、祖國之愛」》，還在韓國經濟電視台上向韓國的觀眾介紹他們追蹤「東方馬可·波羅」在浙江三門足跡的親身經歷。MoneyToday上海分社社長、記者柳晰基發表長篇通訊《〈漂海錄〉作者崔溥——500年前在中國登陸被確認》。2004年2月11日，《浙江日報》以《追蹤「東方馬可·波羅」足跡》為題，以整版的篇幅介紹中韓友誼史上感人事跡。2016年3月1日CCTV國寶檔案欄目播出了《海絲傳奇—崔溥和漂海錄》紀錄片介紹了崔溥在中國的經歷。近年來，雖然中韓關係時好時壞，同時新冠疫情的長期存在，整個世界被按下暫停鍵，但隨著新冠疫苗的普及，全世界人民都希望能夠走出疫情的陰霾，踏上新的征途，筆者也希望，早日走出疫情陰霾，重走崔溥的這段奇異歷程，為中韓的歷史交集增加更多美好的記錄。

3.2 優選崔溥的經過地點進行記錄

崔溥漂海錄按照自己的經歷，詳細的記錄了一段旅程，攝影時，完全可以按照其時間順序、地點順序來進行拍攝。根據目前所考證的信息，首先從登陸地點今台州三門縣沿江村金木沙灣開始，走桃渚、健跳、這些有着歷史印記地點。另外，崔溥在北上途中，還結識了很多友人，如明舉人張輔，他將崔溥他們引至家中款待交談，還寫有《送朝鮮崔校理序》一文，收錄於《台州府志》和《寧海縣志》。所以現浙江宁波市宁海縣也可以作為記景的地点，也值得去一探究竟。

杭州、吳江縣、高郵、揚州、蘇州、濟寧、都是京杭大運河上非常有名的地点，當然，崔溥也進行了詳細的記載，如杭州，漂海錄記載「接屋連廊，連衽成帷，市積金銀，人擁錦繡，蠻檣海舶，櫛立街衢，酒簾歌樓，咫尺相望，四時有不謝之花，八節有常綠之景，真所謂別作天地也」，是關於杭州最早的總體描述。記吳江縣城，「屋偉壯麗，下鋪礎砌」，是極為難得的資料。崔

14) https://www.sohu.com/a/132516619_701863

15) <https://baike.baidu.com/item/九连城/8692435>

16) <http://www.chinanews.com/cul/news/2009/02-24/1575989.shtml>

17) <https://kknews.cc/zh-cn/history/5jjjeq2.html>

18) <http://www.chinanews.com/cul/news/2009/02-24/1575989.shtml>

19) http://daily.cnnb.com.cn/nbwb/html/2017-07/15/content_1060984.htm

20) <https://m.fx361.com/news/2016/0711/3159154.html>

溥所記高郵州州城，是非常難得的反映高郵面貌的一條記載。所記濟寧，「水皆從濟寧中分，城之東畔河，西畔濟河，二河縈抱，合流於城南底」，運筆簡潔。所記華北最大的商品轉輸中心臨清，「樓台之密，貨財之富，船舶之集，雖不及蘇杭，亦甲於山東，名於天下矣」，再次探訪這些地點的時候，可選擇一段行程來對京杭運河沿岸進行近景的記錄。例如，京杭大運河的江蘇的平望驛，因平望鎮而得名。此地現已為吳江縣蘇州市的一個區，蘇州的寶帶橋，如今蘇州极具代表的古橋，這些出現在《漂海錄》而如今依然留下的地方，是否還留有明朝時期京杭大運河的影子，是非常值得探究的。像這樣着重記象這些地點的現今的面貌，可以更加直觀的感受中國京杭大運的沿岸的巨大的變化。給人一個新的感受、新的認知。

崔溥經過北京后，過遼東、山海關等地回到祖國，這一地段其實關注度也很少，但是這一段路程，也有很多歷史文化遺存，依然有很多《漂海錄》所記載的山河的影子，這些地點，也值得再次研究和探索。

4. 結論

中國與東亞諸國或山水相連、或一衣帶水，交流的歷史源遠流長。崔溥的漂海旅程，是這段歷史的重要的縮影和見證。中韓兩國一衣帶水，是近鄰，2022年更是兩國建交30週年，崔先生作為走過中國的先輩，為中韓兩國的交流貢獻了一部重要的歷史著作，而通過重新拍攝和到訪其走過的這些地方，可以讓韓國朋友，再次感受到崔先生的那段艱辛的旅程。重走這段旅程，不僅可以看到一個新的中國，更能夠通過這樣的形式，加深兩國間的認識。給世間留下一段新的影像記錄。

參考文獻

- [1] 서인범 주성지 역, 崔溥《漂海錄》, 한길크리에이티브스, 2004
- [2] 최부 지음, 박원호 옮김, 《崔溥 漂海錄 譯註》, 고려대학교출판부, 2006
- [3] 윤치부, 「최부 <탐라시>의 번역 양상 고찰」, 《거

- 레어문학》, Vol. 46, 겨울어문학회, 2011
- [4] 박원호 역주, 최부 표해록, 고려대학교출판부, 2006
- [5] 孫欲容, 書評: 朴元焄, 《崔溥漂海錄分析研究》上海書店出版社, 2014
- [6] 馬季, 朝鮮士人崔溥的仁、禮思想—以《漂海錄》為中心, 蘇州教育學院學報, Vol 37 No.2, 2020
- [7] 葛振家, 崔溥<漂海錄>評註[M]. 北京: 線裝書局版, 2002
- [8] 金賢德, 崔溥漂海登陸點與行經路線及《漂海錄》, 浙江海洋學院學報, 2006, Vol.23 No.4
- [9] 孫宗廣, 船槳聲燈影里的異國記錄—《漂海錄》中京杭大運河段江蘇段的歷史面貌探析, 蘇州教育學院學報, 2016, Vol.33 NO.4
- [10] 胡夢飛, 朝鮮人視野中的明代蘇北運河風情——以崔溥《漂海錄》為視角, 遼寧教育行政學院學報, 2014. 2
- [11] 熊海峰, 《推進大運河文化帶建設的對策探析》, 《中國國情國力》, 2017年第10期, P43-45
- [12] 張靜芳、翟榮榮, 山海關歷史文化資源保護與傳承利用研究, 工作指導 總第331期
- [13] 金健人鮑先元, 崔溥之旅——大運河中韓交流圈, 2009年秋季號當代韓國
- [14] 牧田諦亮, 《策彥入明記の研究》下(京都: 法藏館, 1959)
- [15] John Meskill, Choe Pu's Diary: A Record of Drifting Across the Sea (Tucson: The University of Arizona Press, 1965)
- [16] 鄭民德 岳廣燕, 明代朝鮮人崔溥眼中的江蘇運河風物的江蘇運河風物大運河印記 2020.8
- [17] 李剛, 京杭大運河文化形象的跨域書寫與解讀, 江蘇理工學院學報
- [18] 崔昌源, Industry Promotion Research 2018 Mar: 3(1), 從《漂海錄》中人物形象看明朝社會現象, p.73-77
- [19] <https://kknews.cc/zh-my/culture/kkk3rlq.html>
- [20] <https://news.artron.net/20201222/n884961.html>
- [21] <https://m.fx361.com/news/2016/0711/3159154.html>
- [22] <https://www.fx361.cc/page/2017/0104/481506.shtml>
- [23] <http://www.chinanews.com/cul/news/2009/02-24/1575989.shtml>
- [24] <https://kknews.cc/zh-cn/history/5jjjeq2.html>

<https://baike.baidu.com>

[25] https://www.gmw.cn/01gmr/b/2009-02/24/content_890691.htm

[26] <https://m.fx361.com/news/2016/0711/3159154.html>

[27] http://daily.cnnb.com.cn/nbwb/html/2017-07/15/content_1060984.htm

[28] https://www.sohu.com/a/132516619_701863

최창원(Choi, Changwon)



- 1998년 03월~현재 : 청운대학교 중국학과 교수, 중국 북경공대 방문교수(전), 중국 천진공업대학교 방문교수(전), 중국 내몽고사범대학교 흥덕대학 부원장(전)
- 2019년 01월~2022년12월 : 중국어문학연구회회장(현), 미국WRC세계기록위원회 세계기록 수목화가
- 관심분야 : 중국인문학, 중국문화, 중국예술문화, AI와 인문학
- 이메일: abn666@hanmail.net